



IGLESIA METODISTA UNIDA LA PLAZA LA PLAZA UNITED METHODIST CHURCH

115 Paseo de la Plaza + Los Ángeles, CA 90012
(En el Monumento Histórico del Pueblo de Los Ángeles)
(In El Pueblo de Los Ángeles Historical Monument)

Correo electrónico/Email: laplazachurch@gmail.com
Sitio web/Website: <https://laplaza.church>

IGLESIA METODISTA UNIDA DE ECHO PARK ECHO PARK UNITED METHODIST CHURCH

1226 N. Alvarado Street + Los Ángeles, CA 90026
(Una cuadra al norte de Sunset Boulevard)
(One block north of Sunset Boulevard)

Correo electrónico: echoparkumc@gmail.com
Sitio web/Website: <https://echoparkumc.org>
Teléfono/Telephone: (213) 484-8214

PASTOR: REV. FRANK WULF

OBISPO/BISHOP: REV. DR. DOTTIE ESCOBEDO-FRANK
SUPERINTENDENTE/SUPERINTENDENT: REV. SIOSAIA TU'ITAH



NUESTRA VISIÓN + OUR VISION

LA IGLESIA METODISTA UNIDA + THE UNITED METHODIST CHURCH

La Iglesia Metodista Unida forma discípulos de Jesucristo que, fortalecidos por el Espíritu Santo, **aman con audacia, sirven con alegría y lideran con valentía** en comunidades locales y conexiones mundiales.

The United Methodist Church forms disciples of Jesus Christ who, empowered by the Holy Spirit, **love boldly, serve joyfully, and lead courageously** in local communities and worldwide connections.

Puedes hacer tu donación a la iglesia en línea:
You may make your donation to the church online:

LA PLAZA

<https://laplaza.church> - Selecciona/Select: "Give Now"

ECHO PARK:

<https://echoparkumc.org> - Selecciona/Select: "Donate"

IGLESIAS METODISTAS UNIDAS UNITED METHODIST CHURCHES LA PLAZA + ECHO PARK

ORDEN DE ADORACIÓN + ORDER OF WORSHIP

12º Domingo después de Pentecostés + 12th Sunday after Pentecost
16 de Agosto de 2026 + August 16, 2026

ENTRADA Y ALABANZA + ENTRANCE AND PRAISE

MEDITACIÓN SILENCIOSA / SILENT MEDITATION

Y llamando a sí a la multitud, Jesús les dijo: Oíd, y entendid: No lo que entra en la boca contamina al hombre; mas lo que sale de la boca, esto contamina al hombre.

Then Jesus called the crowd to him and said to them, "Listen and understand: it is not what goes into the mouth that defiles a person, but it is what comes out of the mouth that defiles."

Mateo 15:10-11 – RVR1960

Matthew 15:10-11 – NRSVUE

+ HIMNO DE ALABANZA / HYMN OF PRAISE

"Grande es tu fidelidad"

Mil Voces para Celebrar # 30

"Great Is Thy Faithfulness"

United Methodist Hymnal # 140

+ BIENVENIDA / WELCOME

Pastor Frank Wulf

+ LLAMADA A LA ADORACIÓN / CALL TO WORSHIP

Por/By: Thom Shuman

Aquí podemos reunirnos, personas que buscan sanidad y esperanza.

Here we can come together, people searching for healing and hope.

Aquí nos encontramos con aquel que desea bendecirnos con vida abundante.

Here we are met by the one who would bless us with abundant life.

Aquí somos llamados a congregarnos como la familia de Dios.

Here we are called to gather as the family of God.

Podemos encontrar a quienes son desconocidos, pero que son nuestros amados hermanos.

We may find those who are strangers, yet are beloved siblings of ours.

Aquí descubrimos la verdad de que Dios no hace distinciones entre nosotros.

Here we discover the truth that God makes no distinctions among us.

Aquí somos bienvenidos y acogidos por aquel cuyos brazos están abiertos a todos.

Here we are welcomed and embraced by the one whose arms are open to all.

+ ORACIÓN DE APERTURA / OPENING PRAYER

+ EL PASAR DE LA PAZ / PASSING THE PEACE

Por favor, incluyan a quienes se unan en línea. / Please include those joining online.

¡La paz de Cristo sea con todos The peace of Christ be with all of
ustedes! you!

ANUNCIOS / ANNOUNCEMENTS

Pastor Wulf

PROCLAMACIÓN Y RESPUESTA + PROCLAMATION AND RESPONSE

+ HIMNO DE PREPARACIÓN + HYMN OF PREPARATION

"Nunca desmayes"

Mil Voces para Celebrar # 260

"God Will Take Care of You"

United Methodist Hymnal # 130

+ LECTURA / READING

Romans 11:1-2a, 29-32 (NRSVUE)

English

Romanos 11:1-2a, 29-32 (RVR1960)

Español

HIMNO CORAL / CHORAL ANTHEM

Coro de la IMU de Echo Park

"Gracia sublime de nuestro Dios"

Echo Park UMC Choir

"Grace, Greater Than Our Sin"

Mina Rhee, Directora/Director

+ LECTURA / READING

Mateo 15:10-28 (RVR1960)

Español

Matthew 15:10-28 (NRSVUE)

English

MENSAJE / MESSAGE

Pastor Wulf

"Ella no es pesada... ella es mi hermana"

"She ain't heavy... she's my sister"

RESPUESTA CANTADA / SUNG RESPONSE

Renne DeLorean, L. Castillo

"Nuevos comienzos trae el día"

Mil Voces para Celebrar # 208 (v. 1)

"This Is a Day of New Beginnings"

United Methodist Hymnal # 383 (v. 1)

OFRENDA / OFFERING

Invitación a la Ofrenda / Invitation to the Offering

Ofertorio / Offertory

Marcelina Souffle

"Servimos juntos"

Mina Rhee

"Together We Serve"

+ Doxología / Doxology

"A Dios, el Padre celestial"

Mil Voces para Celebrar # 21

"Praise God from Whom All Blessing Flow"

UM Hymnal # 95

+ Oración de Dedicación / Prayer of Dedication

Pastor Wulf

ORACIONES DEL PUEBLO / PRAYERS OF THE PEOPLE

Juan Carlos Sosa

ACCIONES DE GRACIAS + THANKSGIVINGS

MÚSICA ESPECIAL / SPECIAL MUSIC

Abelhar Orellano

"Vengo con mi cantarito"

Connor Walden

"I Come with My Pitcher"

ESTUDIOS BÍBLICOS

ESPAÑOL

<https://us02web.zoom.us/j/6558938601>

Martes, 18 de agosto 7 p.m.

Miércoles, 19 de agosto, 11:30 a.m.

Lean: Mateo 16:13-20

Viernes, 21 de agosto, 7 p.m.

Sigan leyendo:

"30 Principios de Vida"

de Charles Stanley

BIBLE STUDIES

SPANISH

<https://us02web.zoom.us/j/6558938601>

Tuesday, August 18, 7 p.m.

Wednesday, August 19, 11:30 a.m.

Read: Matthew 16:13-20

Friday, August 21, 7 p.m.

Continue reading:

"30 Life Principles"

by Charles Stanley

ESTUDIO BÍBLICO

INGLÉS

<https://us06web.zoom.us/j/83066751004>

*El estudio bíblico en inglés no se
reunirá el 20 de agosto. Nos
reuniremos el 27 de agosto.*

BIBLE STUDY

ENGLISH

<https://us06web.zoom.us/j/83066751004>

*The English language Bible study will
not meet on August 20.
We will meet again on August 27.*

**La traducción al español y al inglés
está disponible según sea necesario.**

**Spanish and English translation is
available as needed.**

**Si te interesa hacerte
miembro de la Iglesia...**

Comunícate con el Pastor Wulf

Email: revfrankwulf1@gmail.com

Teléfono: (213) 484-8214

**If you are interested in becoming a
member of the Church...**

Contact Pastor Wulf

Email: revfrankwulf1@gmail.com

Phone: (213) 484-8214

AYUDEN A LLEVAR LA COMUNIÓN

CON AQUELLOS QUE ESTÁN CONFINADOS EN CASA O EN INSTITUCIONES

HELP TAKE COMMUNION

TO THOSE WHO ARE CONFINED AT HOME OR IN INSTITUTIONS

Los primeros domingos de cada mes llevaremos la comunión a los hogares de miembros y amigos de la iglesia que no pueden asistir al servicio de adoración en persona. Si deseas participar en este importante acto de comunidad y cuidado, por favor habla con el pastor Wulf.

On the first Sunday of every month, we will be taking communion to the homes of church members and friends who are unable to attend worship in person. If you would like to help with this important act of community and care, please speak with Pastor Wulf.

Necesitamos personas que ayuden a operar aspectos del nuevo sistema audiovisual. Si quieres ofrecerte para ayudar de alguna manera, habla con Hazel Ramos o Vanessa Cruz.

We need people to help operate aspects of the new audiovisual system. If you would like to volunteer to help in some way, please talk to Hazel Ramos or Vanessa Cruz.

VIGILIA DE ORACIÓN SEMANAL

*Para aquellos que han sido
"desaparecidos" por I.C.E.*

Los martes a las 12:00 p.m.
frente el Edificio Federal

WEEKLY PRAYER VIGIL

*For those who have been
"disappeared" by I.C.E.*

Tuesdays at 12:00 noon
in front of the Federal Building

LAVADA DE AMOR

*8 cargas de lavandería gratuitas
para personas y familias
necesitadas*

Miércoles 19 de agosto, 6:00 p.m.
Lavandería Luxe en Echo Park
*Si deseas hacer una donación a
este ministerio esencial, puedes
contribuir a través de la IMU de
Echo Park.*

LAUNDRY LOVE

*8 free loads of laundry
for individuals and families in
need*

Wednesday, August 19, 6:00 p.m.
Luxe Laundry in Echo Park
*If you wish to make a donation to
this essential ministry, you may
give through Echo Park UMC.*

PASTORA INVITADA

La Rev. Rosie Medina predicará el
próximo domingo 23 de agosto.

GUEST PREACHER

Rev. Rosie Medina will be
preaching next Sunday, August 23

ADORACIÓN DE LA TARDE

IMU de Echo Park

Únanse a nosotros en la Iglesia de
Echo Park a las 2:00 p.m. el **30 de
agosto** para adoración con una
Fiesta de Amor, seguido de
comida compartida.

TENGA EN CUENTA:

*No celebraremos la adoración de
la tarde en la iglesia de Echo Park
el 23 de agosto.*

AFTERNOON WORSHIP

Echo Park UMC

Join us at the Echo Park Church at
2:00 p.m. on Sunday, **August 30**,
for worship with a Love Feast,
followed by a potluck meal.

PLEASE NOTE:

*We will not be holding afternoon
worship at the Echo Park Church
on August 23.*

***Puedes hacer tu donación a la iglesia en línea:
You may make your donation to the church online:***

LA PLAZA

<https://laplaza.church>

Selecciona/Select: "Give Now"

ECHO PARK

<https://echoparkumc.org>

Selecciona/Select: "Donate"

CELEBRACIONES DE LA VIDA + CELEBRATIONS OF LIFE

Canción de Cumpleaños / Birthday Song

Bendiciones de Cumpleaños / Birthday Blessings

Pastor Wulf

LA DESPEDIDA + SENDING FORTH

+ HIMNO DE DEDICACIÓN / HYMN OF DEDICATION

"Victoria en Cristo"

"Victory in Jesus"

Proyectado

United Methodist Hymnal # 370

+ BENDICIÓN / BENEDICTION

Pastor Wulf

+ POSTLUDIO / POSTLUDE

Lincoln Castillo, Mina Rhee



**Vayamos en paz para amar y servir a Dios
y a nuestros prójimos!**

**Let us go in peace to love and to serve God
and our neighbors!**

ANUNCIOS + ANNOUNCEMENTS

ALMUERZO

PARA RECAUDAR FONDOS

El domingo 16 de agosto

Después del servicio de
adoración

en el Museo de Justicia Social

\$10 por plato

FUNDRAISING

LUNCH

Sunday, August 16

After the worship
service

in the Museum of Social Justice

\$10 per plate

SPANGLISH-2026

¡TÚ PERTENECES!

*Para jóvenes y adultos jóvenes,
de 13 a 25 años*

4-7 de septiembre de 2026

Lazy W Ranch

Cuota de inscripción: \$150

(hasta el 15 de agosto)

[https://calpacumc.formstack.com/
forms/spanglish2026](https://calpacumc.formstack.com/forms/spanglish2026)

SPANGLISH-2026

YOU BELONG!

*For youth and young adults
from 13 to 25 years*

September 4-7, 2026

Lazy W Ranch

Registration fee: \$150

(until August 15)

[https://calpacumc.formstack.com/
forms/spanglish2026](https://calpacumc.formstack.com/forms/spanglish2026)